

# Libro II, Oda X

Horacio

Traducción: Victoria Marín Fallas

---

Quinto Horacio Flaco (65 a.C. - 8 a.C.) nace en Venusia, localidad ubicada en el sur de Italia. Era hijo de un liberto que se esforzó por proporcionarle la mejor educación posible. Pese a que no se adscribe a ninguna escuela filosófica, su pensamiento oscila entre el estoicismo y el epicureísmo. Sin embargo, parece encontrar la rigidez del estoicismo tradicional un tanto irrisoria, por lo que se define a sí mismo como *Epicuri de grege porcum*: “un cerdo de la piara de Epicuro” (epist. 1,4,16). Cabe destacar que el concepto de moderación, que se aborda en el siguiente poema, fue esencial tanto en su vida como en su obra, y se manifiesta de manera destacada en su célebre noción de *aurea mediocritas*. (Costas y Trascasas, 2009, pp. 187-191)

Recibido: 08/09/2024

Aceptado: 08/09/2024

---

**Victoria Marín Fallas** (<https://orcid.org/0009-0007-7263-5637>, [ivannia.marinfallas@ucr.ac.cr](mailto:ivannia.marinfallas@ucr.ac.cr)) Filóloga clásica, poeta y estudiante de la Maestría Académica en Literatura en la UCR.

This work is licensed under Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International

Rev. estudiantil de Filosofía Tolle Lege, N. 1, 79-81, Julio-Diciembre 2024

ISSN: 2215-4493

X

*Rectius vives, Licini, neque altum  
semper urgendo neque, dum procellas  
cautus horrescis, nimium premendo  
litus iniquum.*

*Auream quisquis mediocritatem  
diligit, tutus caret obsoleti  
sordibus tecti, caret invidenda  
sobrius aula.*

*Saepius ventis agitur ingens  
pinus et celsae graviore casu  
decidunt turres feriuntque summos  
fulgura montis.*

*Sperat infestis, metuit secundis  
alteram sortem bene praeparatum  
pectus. Informis hiemes reducit  
Iuppiter; idem*

*summovet. Non, si male nunc, et olim  
sic erit: quondam cithara tacentem  
suscitat Musam neque semper arcum  
tendit Apollo.*

*Rebus angustis animosus atque  
fortis appare; sapienter idem  
contrahes vento nimium secundo  
turgida vela.*

X

Vivirás mejor, Licino,  
si evitas navegar siempre en alta mar,  
o acercarte a la inicua costa  
mientras cauto temes a las tormentas.

Quien ama la dorada medianía  
es prudente, está libre de miserias  
de vulgar nido, carece del poderío  
de un palacio que cause envidia.

Más a menudo, es empujado por los vientos  
el enorme pino, con mayor estruendo,  
las elevadas torres caen  
y los rayos golpean primero  
las cumbres de los montes.

El pecho bien templado  
espera en la adversidad,  
en la felicidad otra suerte teme.  
Júpiter trae los helados inviernos  
y el mismo Júpiter los ahuyenta.

Si el mal está presente ahora,  
no será así siempre:  
A veces, con su cítara,  
Apolo reanima a la callada Musa;  
y otras tiende el arco.

Muéstrate fuerte y animoso en la desgracia;  
y, cuando un viento demasiado propicio  
hinche tus velas,  
recógelas prudentemente.

**Bibliografía**

Costas y Trascasas. (2009) *Manual de  
Latín*. UNED.